



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 33

Thursday, February 6, 2003

Le jeudi 6 février 2003

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Banks
Beaudoin
Biron
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Chaput
Christensen
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Grafstein
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kolber
Kroft
LaPierre
LeBreton

Lynch-Staunton
Mahovlich
Meighen
Merchant
Milne
Morin
Murray
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud

Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Banks
Beaudoin
Biron
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Chaput
Christensen
Comeau
Cook

Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Grafstein
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kolber
Kroft
LaPierre

LeBreton
Lynch-Staunton
Mahovlich
Meighen
Merchant
Milne
Morin
Murray
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
Prud'homme
Ringuette
Rivest

Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt
Wiebe

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Rompkey, P.C., presented the following:

THURSDAY, February 6, 2003

The Committee of Selection has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee recommends a change of membership to the following committees:

STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Senator Chaput replaces the Honourable Senator St. Germain as a member of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

STANDING COMMITTEE ON RULES, PROCEDURES
AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT

The Honourable Senator Ringuette-Maltais replaces the Honourable Senator Pitfield as a member of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

Respectfully submitted,

Le président,

WILLIAM ROMPKEY

Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Fifth Report (Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act) without amendment.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., présente ce qui suit:

Le JEUDI 6 février 2003

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité recommande un changement à la composition des comités suivants:

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

L'honorable sénateur Chaput remplace l'honorable sénateur St. Germain comme membre du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT, DE LA
PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT

L'honorable sénateur Ringuette-Maltais remplace l'honorable sénateur Pitfield comme membre du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires), sans amendement.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS.

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie respecting its participation at the APF Bureau meeting, held in Strasbourg, France, from January 13 to 16, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-257.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have power to sit at 3:45 p.m. on Tuesday, February 11, 2003, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Seventh Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to Rule 131—request for Government response*) presented in the Senate on February 4, 2003.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fourth Report of the Committee of Selection (*membership changes on certain committees*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion du Bureau de l'APF, tenue à Strasbourg (France) du 13 au 16 janvier 2003.—Document parlementaire n° 2/37-257.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à siéger à 15 h 45 le mardi 11 février 2003, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du septième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification à l'article 131 du Règlement—Demande de réponse du gouvernement*), présenté au Sénat le 4 février 2003.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Chalifoux, que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du quatrième rapport du Comité de sélection (*changements à la composition de certains comités*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER

Orders No. 66, 4 (motions), 3 (inquiry), 7 (motion), 8, 9, 2 (inquiries) 73, 5 (motions) and 6 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the pandemic of AIDS-HIV which is sweeping across some of the most heavily populated countries in the world, such as India and China, and is in the process of killing 6,000 Africans per day, and the role that the Government of Canada could play in fighting the disease which is destroying much of the emerging third world.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Gauthier called the attention of the Senate to the need to put in place a real policy on the active offer of judicial and legal services in the minority official language and the need for the federal government to take all necessary measures in order to serve official language communities at risk.

Debate concluded.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, February 11, 2003, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:09 p.m. the Senate was continued until Tuesday next, February 11, 2003, at 2:00 p.m.)

AUTRES

Les articles n^{os} 66, 4 (motions), 3 (interpellation), 7 (motion), 8, 9, 2 (interpellations), 73, 5 (motions) et 6 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la pandémie du VIH/sida qui touche certains des pays les plus peuplés du monde, comme l'Inde et la Chine, et qui tue actuellement 6 000 Africains par jour, et sur le rôle que le gouvernement du Canada pourrait jouer dans la lutte contre cette maladie qui décime actuellement une grande partie du tiers monde.

Après débat,

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Gauthier attire l'attention du Sénat sur le besoin de mettre en place une véritable politique d'offre active de services judiciaires et juridiques dans la langue officielle minoritaire et que le gouvernement fédéral prenne toutes les mesures nécessaires pour servir les communautés de langue officielle en position de fragilité.

Débat terminé.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 11 février 2003, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 9 le Sénat s'ajourne jusqu'à mardi prochain, le 11 février 2003, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Merchant added to the membership (*February 5*).

The names of the Honourable Senators Mahovlich and Cochrane substituted for those of the Honourable Senators Kenny and Lynch-Staunton (*February 6*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Corbin removed from the membership (*February 5*).

The name of the Honourable Senator Chaput added to the membership (*February 5*).

Committee of Selection

The names of the Honourable Senators Biron and Robichaud substituted for those of the Honourable Senators Bacon and Kolber (*February 5*).

The name of the Honourable Senator Kolber substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*February 6*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The name of the Honourable Senator Hubley removed from the membership (*February 5*).

The name of the Honourable Senator Merchant added to the membership (*February 5*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Ringuette-Maltais substituted for that of the Honourable Senator Graham (*February 5*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Moore added to the membership (*February 6*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Moore removed from the membership (*February 6*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Merchant ajouté à la liste des membres (*5 février*).

Les noms des honorables sénateurs Mahovlich et Cochrane substitués à ceux des honorables sénateurs Kenny et Lynch-Staunton (*6 février*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Corbin enlevé de la liste des membres (*5 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput ajouté à la liste des membres (*5 février*).

Comité de sélection

Les noms des honorables sénateurs Biron et Robichaud substitués à ceux des honorables sénateurs Bacon et Kolber (*5 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Kolber substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*6 février*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Le nom de l'honorable sénateur Hubley enlevé de la liste des membres (*5 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Merchant ajouté à la liste des membres (*5 février*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette-Maltais substitué à celui de l'honorable sénateur Graham (*5 février*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Moore ajouté à la liste des membres (*6 février*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Moore enlevé de la liste des membres (*6 février*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5